europass Curriculum Vitae

PERSONAL INFORMATION

Francesco Preziosa

Via Attio Labeone, 50, 76011 Rome (Italy)

+44 7478340464 +39 3297926626

francesco.preziosa@libero.it

Sex Male | Date of birth 06/09/1987 | Nationality Italian

PREFERRED JOB

Freelance translator (finance, medicine, biology, law, mechanical engineering) - Liaison interpreter

WORK EXPERIENCE

01/12/2011–01/07/2013

Medical translator

Medical doctors' association, Rome (Italy)

Translating from English into Italian medical papers regarding the functioning of lungs inside cancer affected patients, evolution of spinal deformities in human beings with focus on scoliosis, etiology of strokes and their incidence, scientific articles on cardiology, neurology, and orthopedics.

Business or sector Administrative and support service activities

Related document(s):

15/10/2012–14/04/2013

Financial translator

MF Dow Jones News Srl
Via Marco Burigozzo, 5, 20122 Milan (Italy)

Translating from English into Italian financial texts including before and after trading market comments, market talks, market analyses, earnings previews, IPO (initial public offerings) and M&A (merges and acquisitions).

Business or sector Translation (economics and finance)

Related document(s):

22/11/2010–28/01/2011

Legal translator

Civil Service Department - Presidency of the Council of Ministers
Palazzo Vidoni - Corso Vittorio Emanuele II, 00186 Rome (Italy)

English-Italian translation and revision of some sections of the OECD document entitled "Modernising the Public Administration. A study on Italy" presented by the Minister Renato Brunetta during the international meeting "Una riforma per la crescita" held in Rome on 28/10/2010.

Business or sector Translation

Related document(s):

01/09/2008–20/12/2008

Personal assistant, translator, interpreter

Ministry of the Foreign Affairs in Italy
Piazzale della Farnesina, 1, 00135 Rome (Italy)

Managing general office activities: checking and managing the e-mail box of the office, sight translating, liaison interpreting and translating documents, managing the database of all contacts of the office, drawing up formal papers and records for the top management, organizing trips in Italy and

© European Union, 2002-2014 | http://europass.cedefop.europa.eu

abroad for the Embassy Counsellor and his staff, organizing events and conferences, taking part in staff meetings, contacts via the phone and the e-mail with embassies, UN permanent representations and international organizations abroad.

Business or sector Public administration and defence; compulsory social security

Related document(s):

01/01/2009–31/12/2011

Translator

Mediapolitika - "Media in politica, politica in media" - Nonprofit cultural association, Rome (Italy)

Responsible for the "Translation" area of the online newspaper Mediapolitika (www.mediapolitika.com): translating newspaper articles from and into English, Spanish and French, revising and proofreading translated articles, managing the appropriate section and coordinating activities as well as assigning weekly new tasks to translators.

Business or sector Translation

Related document(s):

01/06/2011–01/07/2011

Freelance translator

Interact Spa
Via Angelo Bargoni, 78, 00153 Rome (Italy)

Occasionally translating texts from Italian into English.

Business or sector Translation (occasional job)

Related document(s):

EDUCATION AND TRAINING

09/2001–07/2006

Diploma

ISCED 4

Liceo Scientifico-Linguistico Statale "L. Da Vinci"
Via cala dell'arciprete, 1 IT-70052 Bisceglie (BAT) (Italy)

Geography, biology, chemistry, mathematics, physics, history, philosophy, English (language and literature), French (language and literature), Italian (language and literature), Latin (language and literature), history of art and gymnastics.

Related document(s):

23/10/2006–17/11/2009

Bachelor's degree (Undergraduate course in Linguistic and Cultural Mediation)

ISCED 5

Libera Università degli Studi per l'Innovazione e le Organizzazioni - Rome
Via delle Sette Chiese, 139 IT-00145 Rome (Italy)

Theoretical-Practical Introduction to Linguistic Mediation;

Written and Oral Linguistic Mediation English-Italian-English;

Written and Oral Linguistic Mediation Spanish-Italian-Spanish;

Written Linguistic Mediation French-Italian-French;

English Language;

Spanish Language;

French Language;

Russian Language;

Degree thesis in Sociolinguistics entitled "Issues of Language Policy in Spain: the case of Catalonia".

© European Union, 2002-2014 | http://europass.cedefop.europa.eu

Related document(s):

05/10/2009–17/11/2011

Master's degree (Postgraduate course in Translation)

ISCED 5

Libera Università degli Studi per l'Innovazione e le Organizzazioni - Rome
Via delle Sette Chiese, 139 IT-00145 Rome (Italy)

Translation English-Italian I and II (technical-scientific, legal, bio-medical, literary, audiovisual, economic and political, active translation);

Translation Spanish-Italian I and II (technical-scientific, legal, bio-medical, literary, audiovisual, economic and political, active translation);

Computer-aided Translation;

Terminology;

Translation Theory;

Degree thesis in English-Italian-English Translation entitled "Domesticating Great Britain: Dubbing proposal of Little Britain".

Final mark: 107/110

Related document(s):

PERSONAL SKILLS

Mother tongue(s): Italian

Other language(s)

	UNDERSTANDING		SPEAKING		WRITING
	Listening	Reading	Spoken interaction	Spoken production	
English	C1	C1	C1	C1	C1

Related document(s):

Spanish	C1	C1	C1	C1	C1

Related document(s):

French	C1	C1	C1	C1	C1

Related document(s):

Russian	A2	A2	A2	A2	A2

Related document(s):

Levels: A1/A2: Basic user - B1/B2: Independent user - C1/C2: Proficient user
Common European Framework of Reference for Languages

Communication skills: Team work thanks to various situations (internship and freelance jobs) in which a collaboration between different individuals was needed.

Related document(s):

Organisational / managerial skills: Stress-resistant thanks to a more frequent relationship with the public and the commitment to respect rigorously the deadlines required by different working contexts

Related document(s):

© European Union, 2002-2014 | http://europass.cedefop.europa.eu

Job-related skills

Competent with the basic techniques of translation and interpreting (more specificly liaison interpreting)

Competent with sending professional and commercial e-mails in English and Spanish, writing abstracts in my mother tongue and also in English and Spanish

Related document(s):

Computer skills

SDL Trados Studio 2009 Certficate - Getting Started
SDL Multiterm 2009 Certfificate
ECDL
Competent with most Microsoft Office programmes and some more experience with Word and ExcelCompetent with navigating in Internet

WORDPRESS: web editing platform

Other skills

Related document(s):

Driving licence

A1, B

Related document(s):

ADDITIONAL INFORMATION

2-week learning period (7/16/2004 to 8/1/2004) promoted by INPDAP at the "S. Patrick College" of Maynooth, Dublin, Ireland;

Guided tour (4/12/2010 to 4/14/2010) to the General Direction of Translation of the European Commission, the Committee of the Regions, the European Economic and Social Committee and the European Parliament in Brussels organized by the Libera Università degli Studi per l'Innovazione e le Organizzazioni.

Trips abroad: Ireland (Dublin, Maynooth), Great Britain (Manchester, London, Edinburgh), France (Paris, Orléans, Versailles, Blois), Spain (Saragossa, Barcelona), Greece (Corfù), Latvia (Riga), USA (Orlando, Miami, New York, Los Angeles, San Francisco, Las Vegas).

Related document(s):

Hereby I agree to process my personal data included in my application for requirements of the recruitment process (in accordance to Personal data Protection Act dated 29 August 1997; Official Journal no 133, item 883)

I hereby authorise the use of my personal data in compliance with the Italian Legislative Decree no 196 dated 06/30/2003.

Related document(s):

© European Union, 2002-2014 | http://europass.cedefop.europa.eu